

**DEPARTAMENTO DE SEGURIDAD ECONÓMICA DE ARIZONA
DIVISIÓN DE EMPLEO Y SERVICIOS DE REHABILITACIÓN
PROGRAMA DE CONSERVACIÓN DE LA VISTA**

**Notificación de prácticas de privacidad
Con efecto desde el 14 de abril de 2003**

Esta notificación describe cómo se puede usar y divulgar la información médica que tenemos sobre usted y cómo usted puede tener acceso a esta información. Por favor, revísela cuidadosamente.

Si tiene preguntas sobre esta notificación, por favor, contacte a:

**Agente de privacidad
División de empleo y servicios de rehabilitación
Programa de conservación de la vista
1789 West Jefferson, Código del sitio 837A
Phoenix, Arizona 85007
Teléfono: (602) 364-1170
Fax: (602) 542-6000**

Esta Notificación de Prácticas de privacidad describe cómo puede el Programa de conservación de la vista usar y divulgar la información de salud protegida sobre usted para llevar a cabo el tratamiento, pago u operaciones de asistencia médica y para otros propósitos que están permitidos o son exigidos por la ley. También describe los derechos que usted tiene para acceder y controlar su información de salud protegida. "Información de salud protegida" es la información que tenemos sobre usted, incluyendo datos demográficos que pueden identificarle a usted y que se relacionan con su condición de salud física o mental pasada, presente o futura y que están relacionados con los servicios de asistencia médica.

El Programa de conservación de la vista debe acogerse a los términos de la Notificación de prácticas de privacidad con efecto sobre los asuntos pertinentes. El Programa de conservación de la vista puede cambiar los términos de la notificación en cualquier momento. La nueva notificación será efectiva para toda la información de salud protegida que el Programa de conservación de la vista conserve en ese momento. Usted puede obtener una copia de todas las Notificaciones de prácticas de privacidad revisadas, solicitando una copia al Agente de privacidad en la dirección o el teléfono antes escritos.

CÓMO PODEMOS USAR Y DIVULGAR LA INFORMACIÓN MÉDICA QUE TENEMOS SOBRE USTED

Su información de salud protegida puede ser usada y divulgada por el Programa de conservación de la vista y otras personas ajenas al Programa que estén comprometidas con su asistencia y tratamiento para propósitos de brindarle a usted servicios de asistencia médica. Su información de salud protegida también puede ser usada y divulgada para pagar sus facturas de servicios médicos de la vista y para sustentar las operaciones del Programa de conservación de la vista. La información de salud protegida usada o divulgada será lo mínimo necesario para realizar el tratamiento, pago y operaciones de asistencia médica. Los siguientes son ejemplos de los tipos de usos y divulgaciones de la información protegida de su asistencia médica para la vista, que el Programa de conservación de la vista se permite hacer sin su autorización. Estos ejemplos no deben considerarse como exhaustivos, pero describen los tipos de usos y divulgaciones que puede hacer el Programa de conservación de la vista.

- 1. Tratamiento:** El Programa de conservación de la vista usará y divulgará su información de salud protegida para proveer, coordinar o manejar sus servicios de salud. Por ejemplo, el

Programa de conservación de la vista divulgará información de salud protegida al optómetra o al oftalmólogo que pueda estar tratándole a usted para garantizar que él/ella tenga la información necesaria para hacerle a usted el diagnóstico y tratamiento. Además, el Programa de conservación de la vista puede divulgar la información de salud protegida sobre usted al proveedor de servicios médicos (por ejemplo, al laboratorio).

2. **Pago:** Su información de salud protegida se usará, cuando sea necesaria, para pagar sus servicios médicos de la vista.
3. **Operaciones de asistencia médica:** El Programa de conservación de la vista puede usar o divulgar su información de salud protegida para sustentar las actividades administrativas del Programa de conservación de la vista. Estas actividades incluyen, aunque sin limitarse a, la capacitación del personal, la resolución de quejas, control de calidad y para realizar otras actividades administrativas.
4. **Otras personas comprometidas con su asistencia médica:** A menos que usted se oponga, el Programa de conservación de la vista puede divulgarle a un miembro de su familia, a otro pariente, a un amigo cercano o a cualquier otra persona que usted identifique, su información de salud protegida que se relacione directamente con la parte que esa persona realiza en su asistencia médica. Si usted no puede aceptar ni oponerse a dicha divulgación, el Programa de conservación de la vista puede divulgar dicha información cuando sea necesario si el programa determina que es lo mejor para usted. El Programa de conservación de la vista puede usar o divulgar su información de salud protegida para notificar o ayudar a notificarle a un miembro de su familia, representante personal o a cualquier otra persona que sea responsable de su asistencia médica, ubicación, condición general o muerte. Finalmente, el Programa de conservación de la vista puede usar o divulgar su información de salud protegida a una entidad pública o privada autorizada para ayudar en los esfuerzos de socorro de desastres y para coordinar los usos y divulgaciones a familiares y otros individuos comprometidos con la asistencia médica de usted.
5. **Investigación:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar su información de salud protegida a investigadores cuando la investigación haya sido aprobada por una junta de revisión institucional que haya revisado la propuesta investigativa y establecido protocolos para garantizar la privacidad de su información de salud protegida.
6. **Si la ley lo requiere:** El Programa de conservación de la vista puede usar o divulgar su información de salud protegida cuando dicho uso o divulgación sea exigido por la ley. El uso o divulgación se hará de acuerdo con la ley. Si la ley lo requiere, a usted se le notificará cualquier uso o divulgación que se haga.
7. **Emergencias:** El Programa de conservación de la vista puede usar o divulgar su información de salud protegida para tratamientos médicos de emergencia.

SITUACIONES ESPECIALES

1. **Salud pública:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar su información de salud protegida para actividades y propósitos de salud pública a una autoridad de salud pública que tenga permiso de la ley para recoger o recibir la información. La divulgación se hará con el propósito de controlar enfermedades, lesiones o discapacidades.

Cuando lo ordenen las leyes federales o estatales, su información de salud protegida puede ser divulgada a una agencia de un gobierno extranjero que esté colaborando con una autoridad de salud pública.

2. **Actividades de supervisión de la salud:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar información médica a una agencia de supervisión de salud para actividades

autorizadas por la ley. Estas actividades de supervisión incluyen, por ejemplo, auditorías, investigaciones e inspecciones. Estas actividades son necesarias para que el gobierno controle el sistema de asistencia médica, los programas de gobierno y el cumplimiento de las leyes de derechos civiles.

3. **Abuso o negligencia:** El Programa de conservación de la vista puede divulgarle su información de salud protegida a una autoridad de salud pública que esté autorizada por la ley para recibir informes de abuso o negligencia. Además, el Programa de conservación de la vista puede, en concordancia con la ley, divulgar su información de salud protegida a una entidad del gobierno autorizada para recibir dicha información, si cree razonablemente que usted ha sido víctima de abuso, negligencia o violencia doméstica.
4. **Procedimientos legales:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar información de salud protegida en el curso de cualquier procedimiento judicial o administrativo, como respuesta a la orden de una corte o de un tribunal administrativo (en la medida en que dicha divulgación esté autorizada expresamente) y, en ciertas condiciones, como respuesta a una citación, solicitud de divulgación u otro proceso legal.
5. **Cumplimiento de la ley:** El Programa de conservación de la vista también puede divulgar la información de salud protegida, siempre que se cumplan los requisitos legales aplicables, para propósitos de asegurar el cumplimiento de la ley. Estos propósitos de cumplimiento de la ley incluyen: 1) procesos legales y demás exigidos por la ley, 2) solicitudes de información limitada para propósitos de identificación y ubicación, 3) recoger información relacionada con víctimas de crímenes, 4) sospecha de que la muerte haya ocurrido como resultado de una conducta criminal, 5) recoger información si ocurre un crimen en su sitio de residencia, y 6) alguna emergencia médica con probabilidad de que haya ocurrido un crimen.
6. **Notificación de citas:** El Programa de conservación de la vista le contactará a usted para notificarle la fecha y la hora de su cita con la clínica de la vista.
7. **Investigadores forenses y directores funerarios:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar información de salud protegida a un investigador forense o examinador médico para propósitos de identificación, determinar la causa de la muerte o para que el investigador forense o examinador médico realice otros deberes autorizados por la ley. El Programa de conservación de la vista también puede divulgar información de salud protegida a un director funerario, hasta donde lo autorice la ley, para permitirle llevar a cabo las labores necesarias.
8. **Reclusos:** El Programa de conservación de la vista puede usar o divulgar su información de salud protegida si usted está preso en algún establecimiento correccional.
9. **Enfermedades contagiosas:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar su información de salud protegida, siempre que lo autorice la ley, a cualquier persona que pueda haber estado expuesta a una enfermedad contagiosa o que pueda estar, por alguna otra razón, en riesgo de contraer o difundir la enfermedad o condición.
10. **Actividad criminal:** De acuerdo con las leyes estatales y federales aplicables, el Programa de conservación de la vista puede divulgar su información de salud protegida si el Programa cree que el uso o divulgación es necesario para evitar o disminuir una amenaza seria e inminente para la salud o seguridad de una persona o del público. El Programa de conservación de la vista también puede divulgar información de salud protegida si es necesario para que las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley identifiquen o capturen a un individuo.
11. **Donación de órganos y tejidos:** Si usted es un donante de órganos, el Programa de conservación de la vista puede divulgar su información médica a las organizaciones que se encargan del manejo o adquisición de órganos, ojos, o donación y transplantes de tejidos.

12. **Compensación laboral:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar información sobre usted para fines de compensación laboral o programas similares. Estos programas proveen beneficios por lesiones o enfermedades relacionadas con el trabajo.
13. **Seguridad nacional y actividades de inteligencia:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar información sobre usted a agentes federales autorizados para actividades de inteligencia, contra-inteligencia y demás actividades de seguridad nacional autorizadas por la ley.
14. **Servicios de protección para el presidente y otras personas:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar información médica de usted a agentes federales autorizados, para que éstos puedan brindarle protección al Presidente, otras personas autorizadas o jefes de Estado extranjeros o para realizar investigaciones especiales.
15. **Administración de alimentos y medicamentos:** El Programa de conservación de la vista puede divulgar su información de salud protegida a una persona o empresa si lo exige la Administración de alimentos y medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) para informar sobre hechos adversos, defectos o problemas de productos, desviaciones de productos biológicos o para rastrear productos; para que sea posible retirar dichos productos del mercado, hacer reparaciones o reemplazos, o realizar una vigilancia posterior a la comercialización, según se requiera.

Todos los demás usos y divulgaciones requerirán su autorización escrita. Usted tiene derecho a revocar su autorización escrita.

Sus derechos

Lo siguiente es una declaración de los derechos que usted tiene sobre su información de salud protegida y una breve descripción de cómo puede ejercer estos derechos.

1. **Usted tiene derecho a revisar y copiar su información de salud protegida.** Esto quiere decir que usted puede revisar y obtener una copia de la información de salud protegida que hay sobre usted y que está contenida en un conjunto de registros designados, como define la ley federal, en donde el Programa de conservación de la vista debe mantener la información de salud protegida.

Sin embargo, según la ley federal usted no puede revisar o copiar automáticamente los siguientes registros: información que se debe recoger con razonable anticipación, o que se está usando en, alguna acción o procedimiento civil, criminal o administrativo. En algunas circunstancias, usted puede tener derecho a pedir que se revise esta decisión. Por favor, póngase en contacto con el Agente de privacidad de la división si tiene preguntas sobre el acceso a los registros.

2. **Usted tiene derecho a solicitar una restricción sobre su información de salud protegida.** Esto quiere decir que usted puede pedirle al Programa de conservación de la vista que no use ni divulgue ninguna parte de su información de salud protegida para propósitos de tratamiento, pago u operaciones de asistencia médica. Usted también puede solicitar que cualquier parte de su información de salud protegida no sea divulgada a los miembros de su familia, parientes o amigos que puedan estar involucrados en su asistencia o para propósitos de notificación, tal como está descrito en esta Notificación de prácticas de privacidad. Su solicitud debe ser escrita y debe expresar la restricción específica solicitada y a quién quiere que se le aplique la restricción.

El Programa de conservación de la vista no está obligado a aceptar una restricción que usted pueda solicitar. Si el Programa de conservación de la vista cree que lo mejor para usted es permitir el uso y divulgación de la información de salud protegida sobre usted, la

información de salud protegida sobre usted no será restringida. Si el Programa de conservación de la vista *sí acepta* la restricción solicitada, el Programa no puede usar ni divulgar la información de salud protegida sobre usted, violando dicha restricción, a menos que sea necesario para brindarle un tratamiento de emergencia, o que sea requerida por ley o por una orden de la corte, o que el acuerdo sea terminado según las leyes federales. Usted puede solicitar una restricción presentando la solicitud escrita al Agente de privacidad en la dirección que aparece en la página uno de este documento.

- 3. Usted tiene derecho a solicitar que le entreguen información confidencial del Programa de conservación de la vista por medios alternos o en una ubicación alterna.** El Programa de conservación de la vista satisfará las solicitudes razonables. A usted se le pedirá que especifique una dirección alterna u otro método de contacto. A usted no le pedirá que explique la razón de su solicitud. Para hacer una solicitud, escríbale al Agente de privacidad a la dirección que aparece en la página uno de este documento.
- 5. Usted puede tener derecho a que se enmiende su información de salud protegida.** Esto quiere decir que usted puede solicitar una enmienda de su información de salud protegida contenida en un conjunto de registros designados que debe haber para usted mientras el Programa de conservación de la vista mantenga dicha información. Usted debe dar una razón que sustente la enmienda solicitada. El Programa de conservación de la vista tiene sesenta (60) días, contados a partir de la fecha de recepción de la solicitud para actuar o para dar una respuesta escrita diciendo que necesita una extensión hasta de treinta (30) días, las razones del retraso y la fecha de cumplimiento con anticipación. En ciertos casos, el Programa de conservación de la vista puede rechazar su solicitud de enmienda. Si una solicitud de enmienda de la información de salud protegida sobre usted es rechazada, usted tiene derecho a presentar una declaración escrita de desacuerdo ante el Agente de privacidad del programa. El programa puede preparar una refutación a su declaración y le dará una copia de dicha refutación. Si el Programa de conservación de la vista acepta la enmienda solicitada, le informará dicha decisión y tomará las medidas adecuadas. Por favor, contacte a su Agente de privacidad en el número telefónico o la dirección que aparecen en la página uno de este documento si tiene preguntas sobre la enmienda de sus registros.
- 6. Usted tiene derecho a recibir un informe de ciertas divulgaciones que el Programa de conservación de la vista haya hecho, si es que se hace alguna divulgación de su información de salud protegida.** Este derecho se aplica a las divulgaciones para propósitos diferentes al tratamiento, pago u operaciones de asistencia médica, tal como se han descrito en esta Notificación de prácticas de privacidad. Esto excluye divulgaciones que puedan hacerse a usted, a miembros de su familia, parientes o amigos involucrados en su asistencia, autorizados por usted, para propósitos de notificación al igual que ciertas divulgaciones autorizadas por la ley federal o exigidas por la ley. Usted tiene derecho a recibir información específica sobre divulgaciones como éstas que hayan ocurrido después del 14 de abril de 2003. Usted puede solicitar un marco de tiempo más corto. El derecho a recibir esta información está sujeto a ciertas excepciones, restricciones y limitaciones.
- 7. Usted tiene derecho a obtener una copia escrita de esta notificación del Programa de conservación de la vista,** cuando la solicite, incluso si usted acordó aceptar esta notificación por medio electrónico.

QUEJAS

Usted puede quejarse ante el Programa de conservación de la vista o ante la Secretaría de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos, Región IX, Oficina de derechos civiles, *50 United Nations Plaza* – Oficina 322, San Francisco, California, 94102, si cree que sus derechos de privacidad han sido violados por el programa. Usted puede presentar una queja del Programa de conservación de la vista notificándole su queja al Agente de Privacidad en la dirección o número telefónico que

aparecen en la página uno de este documento. El Programa de conservación de la vista no tomará represalias contra usted por presentar una queja.

Según la Ley de Americanos con discapacidades (ADA, por sus siglas en inglés), el Departamento debe hacer acomodamientos razonables para permitir que toda persona con alguna discapacidad sea parte del programa, servicio o actividad. Por ejemplo, esto quiere decir que, de ser necesario, el Departamento debe contratar intérpretes de lenguaje de signos para las personas que son sordas, una ubicación con acceso para sillas de ruedas o materiales impresos ampliados. También significa que el Departamento hará cualquier otra acción razonable que le permita a usted participar y entender un programa o actividad, incluyendo hacer cambios razonables en una actividad. Si usted cree que no podrá entender o participar en un programa o actividad debido a su discapacidad, por favor, háganos saber las necesidades de su discapacidad, con anticipación, si es posible. Este documento está disponible en formatos alternativos comunicándose al número 602-542-6296.